

# Act

## Chapter 19

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Ἐγένετο δὲ, ἐν τῷ τὸν Ἀπολλῶ εἶναι ἐν Κορίνθῳ, Παῦλον, διελθόντα  
הָיָה -וְ בְּ-הַ -תְּ אַפּוֹלוֹס הַהוּיָהוּ -בְּ- קוֹרִינְתוֹס פְּאֹלוֹס עָבַר  
G1096 G1161 G1722 G3588 G3588 G0625 G1510 G1722 G2882 G3972 G1330  
τὰ ἀνωτερικὰ μέρη, ἐλθεῖν εἰς Ἔφεσον, καὶ εὐρεῖν τινὰ μαθητάς,  
-הַ גְּעֻלְיוֹנִים הַקְלִים לְבֹא אֶל אֶפְסוֹס -וְ לְמַצָּא כְּמָה תַלְמִידִים  
G3588 G0510 G3313 G2064 G1519 G2181 G2532 G2147 G5100 G3101

תלמידים: שם וימצא אפסוס אל וירד העליונת במדינות פולוס ויעבר בקורנתוס אפולוס בהיות ויהי

2 εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Εἰ Πνεῦμα Ἅγιον ἐλάβετε, πιστεύσαντες? οἱ δὲ  
אָמַר -וְ אֶל אוֹתָם אִם רוּחַ הַקֹּדֶשׁ קִבַּלְתֶּם כִּשְׁהֶאֱמַנְתֶּם? -הַ -וְ  
G3004 G5037 G4314 G0846 G1487 G4151 G0040 G2983 G4100 G3588 G1161  
πρὸς αὐτόν, Ἄλλ' οὐδ' εἰ Πνεῦμα Ἅγιον ἔστιν, ἠκούσαμεν.  
אֶל אוֹתוֹ אַךְ לֹא-אִם אִם רוּחַ הַקֹּדֶשׁ יֵשׁ שְׁמַעְנוּ  
G4314 G0846 G0235 G3761 G1487 G4151 G0040 G1510 G0191

הקדש: רוח ישנו כי שמענו לא אף אליו ויאמרו האמנתם אשר אחרי הקדש רוח את הקבלתם אליהם ויאמר

3 εἶπέν τε, Εἰς τί οὖν ἐβαπτίσθητε? οἱ δὲ εἶπαν, Εἰς τὸ  
אָמַר -וְ בְּ-מָה מָה אִפּוֹס נִטְבַּלְתֶּם? -הַ -וְ אָמְרוּ -בְּ- -הַ  
G3004 G5037 G1519 G5101 G3767 G0907 G3588 G1161 G3004 G1519 G3588  
Ἰωάννου βάπτισμα.  
שֶׁל-יוֹהָנָן טְבִילָה  
G2491 G0908

יוחנן: טבילת על ויאמרו הטבלתם אפוא מה על אליהם ויאמר

4 εἶπεν δὲ Παῦλος, Ἰωάννης ἐβάπτισεν βάπτισμα μετανοίας, τῷ λαῷ λέγων,  
אָמַר -וְ פְּאֹלוֹס יוֹהָנָן הַטְבִּיל הַטְבִּילַת תְּשׁוּבָה לְ-עַם אֹמֵר  
G3004 G1161 G3972 G2491 G0907 G0908 G3341 G3588 G2992 G3004  
εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ' αὐτόν, ἵνα πιστεύσωσιν, τοῦτ' ἔστιν, εἰς τὸν  
-בְּ- -הַ הַבָּא מֵעַרְוֹ אוֹתוֹ לְמַעַן יֵאֱמִינוּ הַזֶּה הוּא -בְּ- -הַ  
G1519 G3588 G2064 G3326 G0846 G2443 G4100 G3778 G1510 G1519 G3588  
Ἰησοῦν.  
יֵשׁוּעַ  
G2424

ישוע: המשיח והוא אחריו יבוא באשר יאמינו האמן כי העם אל ואמר התשובה בטבילת הטביל יוחנן פולוס ויאמר

5 ἀκούσαντες δὲ, ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.  
שְׁמַעְנוּ -וְ נִטְבְּלוּ -בְּ- -הַ שֵׁם הַאֲדוֹן יֵשׁוּעַ  
G0191 G1161 G0907 G1519 G3588 G3686 G3588 G2962 G2424

האדון: ישוע בשם להטבל ויבאו זאת כשמעם ויהי

6 καὶ ἐπιθέντος αὐτοῖς τοῦ Παύλου [τὰς] χεῖρας, ἦλθε τὸ Πνεῦμα τὸ  
 -וְ כָשַׁשׁ עֲלֵיהֶם -הָ פְּאוּלוֹס -תָּא יְדִים כָּא -הָ רוּחַ -הָ  
[G2532](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#)

Ἅγιον ἐπ' αὐτούς; ἐλάλουν τε γλώσσαις καὶ ἐπροφήτευσον.  
 הַקִּדְשׁ עַל אוֹתָם דְּבָרוֹ -וְ בְלִשׁוֹנוֹת -וְ הַתְּנַבְּאוֹ  
[G0040](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2980](#) [G5037](#) [G1100](#) [G2532](#) [G4395](#)

ויתנבאו:בלשנות וימללו הקדש רוח עליהם ויבא עליהם ידיו את פולוס ויסמך

7 ἦσαν δὲ οἱ πάντες ἄνδρες ὡσεὶ δώδεκα.  
 הָיוּ -וְ -הָ כֻלָּם אַנְשִׁים כְּ- שְׁנַיִם-עָשָׂר  
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3956](#) [G0435](#) [G5616](#) [G1427](#)

איש:עשר כשנים כלם ויהיו

8 Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν συναγωγὴν, ἐπαρρησιάζετο, ἐπὶ μῆνας τρεῖς,  
 נִכְנַס -וְ אֶל -הָ בֵּית-הַכְּנֶסֶת דְּבַר-בְּאֵמֶן בְּמִשְׁךָ בְּחַדְשִׁים שְׁלֹשָׁה  
[G1525](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3955](#) [G1909](#) [G3376](#) [G5140](#)

διαλεγόμενος, καὶ πείθων [τὰ] περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ.  
 מְתַנַּחֵם וְ-וְ מְשַׁכְּנֵעַ -אֶת- עַל -הָ מַלְכוּת שָׁל-הָאֱלֹהִים  
[G1256](#) [G2532](#) [G3982](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

האלהים:מלכות דברי אל לבם את ויש חדשים כשלשה עמם וידבר לבב בבטחון שם ויקרא הכנסת בית אל ויבא

9 ὡς δὲ τινες ἐσκληρύνοντο καὶ ἠπειθίσουν, κακολογοῦντες τὴν Ὁδὸν,  
 כְּאִשְׁרַי -וְ אִתְּרִים אֶתְקַשְׁרוּ -וְ סָרְבוּ מְקַלְלִים אֶת- הַדֶּרֶךְ  
[G5613](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4645](#) [G2532](#) [G0544](#) [G2551](#) [G3588](#) [G3598](#)

ἐνώπιον τοῦ πλήθους, ἀποστάς ἀπ' αὐτῶν, ἀφώρισεν, τοὺς μαθητάς, καθ'  
 לְפָנַי לְ-הָ מִלְּפָנֶיךָ אֶתְקַשְׁרוּ אֶת-הָ מַלְאָכִים אֶת- הַתְּלָמִידִים כָּל  
[G1799](#) [G3588](#) [G4128](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0873](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2596](#)

ἡμέραν διαλεγόμενος ἐν τῇ σχολῇ Τυράννου.  
 יוֹם מְתַנַּחֵם -בְּ-הָ אַוְלָה שָׁל-טוֹרָנוֹס  
[G2250](#) [G1256](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4981](#) [G5181](#)

התלמידים את מתוכם ויבדל מהם ויסר הקהל לפני הזה הדרך על סרה וידברו האמינו ולא לבבם את הקשו מקצתם אך טורנוס:של המדרש בבית יום יום אתם וידבר

10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ ἔτη δύο, ὥστε πάντα τοὺς κατοικοῦντας τὴν  
 הַזֶּה -וְ הָיָה בְּמִשְׁךָ שְׁנַיִם שָׁנַיִם כְּ-שֵׁנָה כָּל-הָ יְהוּשְׁבִים -הָ  
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1909](#) [G2094](#) [G1417](#) [G5620](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3588](#)

Ἀσίαν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ Κυρίου, Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλληνας.  
 אֲסִיָּה שְׁמָעוּ אֶת- דְּבַר-שָׁל-הַאֲדוֹן יְהוּדִים וְגַם וְ-וְ יוֹנִים  
[G0773](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1672](#)

האדון:ישוע דבר את יונים גם יהודים גם אסיא ישבי כל שמעו כי עד ימים כשנתים היתה וכן

11 Δυνάμεις τε οὐ τὰς τυχεύσας, ὁ Θεὸς ἐποίει διὰ τῶν χειρῶν  
 נְפִלְאוֹת וְגַם לֹא -הָ רְגִילוֹת -הָ אֱלֹהִים עָשָׂה בְּיַד -הָ יָדַי  
[G1411](#) [G5037](#) [G3756](#) [G3588](#) [G5177](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4160](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5495](#)

Παύλου,  
 פְּאוּלוֹס  
[G3972](#)

פולוס:ידי על האלהים עשה גדלות ונבורות

- 12 ὥστε καὶ ἐπὶ τοὺς ἀσθενοῦντας ἀποφέρεσθαι ἀπὸ τοῦ χρωτὸς αὐτοῦ  
 שְׁלֹשָׁה עָרָוּרִים הָיוּ מֵהַחֹלִים הַחֲזָקִים הַחֲזָקִים הָיוּ מֵהַחֲזָקִים הַחֲזָקִים הָיוּ מֵהַחֲזָקִים  
[G5620](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0770](#) [G0667](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5559](#) [G0846](#)
- σουδάρια ἢ σιμικίνθια, καὶ ἀπαλλάσσεσθαι ἀπ' αὐτῶν τὰς νόσους, τὰ  
 מְשַׁחֲפוֹת אוֹ סְנָרֹת וְנִפְאָוּ מֵהַחֲזָקִים הָיוּ מֵהַחֲזָקִים הָיוּ מֵהַחֲזָקִים הָיוּ מֵהַחֲזָקִים  
[G4676](#) [G2228](#) [G4612](#) [G2532](#) [G0525](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3554](#) [G3588](#)
- τε πνεύματα τὰ πονηρὰ ἐκπορεύεσθαι.  
 רוּחוֹת רְעוּתֵי יֵצָאוּ מֵהַחֲזָקִים הָיוּ מֵהַחֲזָקִים הָיוּ מֵהַחֲזָקִים הָיוּ מֵהַחֲזָקִים  
[G5037](#) [G4151](#) [G3588](#) [G4190](#) [G1607](#)

יֵצָאוּ: הרעות הרוחות וגם תחלאיהם מהם ויסורו החולים על בשרו עור מעל וחגרת סודרים הניחו גם כי עד

- 13 Ἐπεχείρησαν δέ τινες καὶ τῶν περιερχομένων Ἰουδαίων, ἐξορκιστῶν,  
 נִסּוּ אֲחֵרִים גַּם מִן הַמְסֻבִּים הָיוּ מֵהַחֲזָקִים הָיוּ מֵהַחֲזָקִים הָיוּ מֵהַחֲזָקִים הָיוּ מֵהַחֲזָקִים  
[G2021](#) [G1161](#) [G5100](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4022](#) [G2453](#) [G1845](#)
- ὀνομάζειν ἐπὶ τοὺς ἔχοντας τὰ πνεύματα τὰ πονηρὰ, τὸ ὄνομα τοῦ  
 לְקַרְאֵם עַל הַחֲזָקִים הָיוּ מֵהַחֲזָקִים הָיוּ מֵהַחֲזָקִים הָיוּ מֵהַחֲזָקִים הָיוּ מֵהַחֲזָקִים  
[G3687](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G4190](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#)
- Kυρίου Ἰησοῦ, λέγοντες, Ὁρκίζω ὑμᾶς, τὸν Ἰησοῦν, ὃν Παῦλος κηρύσσει.  
 הָאֱלֹהִים הַשּׁוֹעֵי אֲמָרִים מְשַׁבְּעֵי-אֲנִי אֲתֶכֶם בְּ-יֵשׁוּעַ אֲשֶׁר פְּאוּלוֹס מְכַרְיֵי  
[G2962](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3726](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3739](#) [G3972](#) [G2784](#)

אני משביע לאמר הרעות הרוחות אחווי על הארון ישוע שם את להזכיר הואילו ומלחשים הסבבים היהודים מן ואנשים  
 אותו: קרא פולוס אשר בישוע אתכם

- 14 ἦσαν δέ τινος Σκευᾶ, Ἰουδαίου ἀρχιερέως, ἑπτὰ υἱοὶ, τοῦτο ποιοῦντες.  
 הָיוּ אֲחֵרִים שְׁלֹשָׁה-אָחֵרִים סְקֵנָה יְהוּדִי כַהֵן-גְּדוֹל שְׁבַע בָּנִים זֶה עוֹשִׂים  
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4630](#) [G2453](#) [G0749](#) [G2033](#) [G5207](#) [G3778](#) [G4160](#)

היהודים: כהני מגדולי אחד סקוה בני שבעת היו ככה והעשים

- 15 ἀποκριθὲν δὲ, τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν εἶπεν αὐτοῖς Τὸν, [μὲν] Ἰησοῦν  
 עָנְתָהּ וְ-הָרוּחַ הָרָעָה אָמְרָה לָהֶם אֶת-אֲמָנָם יֵשׁוּעַ  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G4190](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3303](#) [G2424](#)
- γινώσκω, καὶ τὸν Παῦλον ἐπίσταμαι; ὑμεῖς δὲ, τίνες ἐστέ?  
 אֲנִי-יֹדֵעַ וְ-הָרוּחַ הָרָעָה אָמְרָה לָהֶם אֶת-אֲמָנָם יֵשׁוּעַ  
[G1097](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1987](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1510](#)

אתם: ומי ידע אני פולוס ואת מכיר אני ישוע את ויאמר הרוח ויען

- 16 καὶ ἐφ'alόμενος ὁ ἄνθρωπος ἐπ' αὐτούς, ἐν ᾧ ἦν τὸ πνεῦμα  
 וְ-הָרָעָה אָמְרָה לָהֶם אֶת-אֲמָנָם יֵשׁוּעַ  
[G2532](#) [G2177](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1909](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4151](#)
- τὸ πονηρὸν, κατακυριεύσας ἀμφοτέρων, ἴσχυσεν κατ' αὐτῶν, ὥστε γυμνοῦς  
 הָרָעָה אָמְרָה לָהֶם אֶת-אֲמָנָם יֵשׁוּעַ  
[G3588](#) [G4190](#) [G2634](#) [G0297](#) [G2480](#) [G2596](#) [G0846](#) [G5620](#) [G1131](#)
- καὶ τετραυματισμένους ἐκφυγεῖν ἐκ τοῦ οἴκου ἐκείνου.  
 וְ-הָרָעָה אָמְרָה לָהֶם אֶת-אֲמָנָם יֵשׁוּעַ  
[G2532](#) [G5135](#) [G1628](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1565](#)

ופצועים: עירמים ההוא הבית מן נסו כי עד ויכבשם עליהם ויגבר הרעה הרוח בעל עליהם ויקפץ

17	τοῦτο	δὲ	ἐγένετο	γνωστὸν	πᾶσιν	Ἰουδαίοις	τε	καὶ	Ἕλλησιν.	τοῖς
	זאת	-וְ	נוֹדְעָה	יָדוּעַ	לְכָל	הַיְהוּדִים	גַּם	-וְ	הַיְיִנִּים	-הֵ
	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G1096</a>	<a href="#">G1110</a>	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G2453</a>	<a href="#">G5037</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1672</a>	<a href="#">G3588</a>
	κατοικοῦσιν	τὴν	Ἔφεσον,	καὶ	ἐπέπεσεν	φόβος	ἐπὶ	πάντας	αὐτούς,	καὶ
	הַיּוֹשְׁבִים	-בְּ	אֶפְסוֹס	-וְ	נָפַל	פַּחַד	עַל	כָּלֵם	אוֹתָם	-וְ
	<a href="#">G2730</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2181</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1968</a>	<a href="#">G5401</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>
	ἐμεγαλύνετο	τὸ	ὄνομα	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ.				
	נִתְגַּדַּל	-הֵ	שֵׁם	שְׁלֹ-	הָאֱדוֹן	יֵשׁוּעַ				
	<a href="#">G3170</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3686</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2962</a>	<a href="#">G2424</a>				

ישוע:האדון שם ויגדל כלם על פחד ויפל אפסוס ישבי והיונים היהודים לכל הדבר ויודע

18	πολλοί	τε	τῶν	πεπιστευκότων	ἤρχοντο,	ἐξομολογούμενοι	καὶ	ἀναγγέλλοντες
	רַבִּים	גַּם	-מִ-	הַמְאֲמִינִים	בָּאוּ	מִתְנַדְּמִים	-וְ	מוֹדִיעִים
	<a href="#">G4183</a>	<a href="#">G5037</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4100</a>	<a href="#">G2064</a>	<a href="#">G1843</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0312</a>
	τὰς	πράξεις	αὐτῶν.					
	-אֵת-	מַעֲשֵׂיהֶם	שְׁלֵהֶם					
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4234</a>	<a href="#">G0846</a>					

עשו:אשר את ויודיעו ויתודו באו המאמינים מן ורבים

19	ίκανοί	δὲ	τῶν	τὰ	περίεργα	πραξάντων,	συνενέγκαντες	τὰς	βίβλους,
	רַבִּים	-וְ	-מִ-	-הֵ	הַמְעֲשֵׂים-הַסְמוּיִים	הָעוֹשִׂים	אָפְפוּ	אֵת-	הַסְפָּרִים
	<a href="#">G2425</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4021</a>	<a href="#">G4238</a>	<a href="#">G4851</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0976</a>
	κατέκαιον	ἐνώπιον	πάντων.	καὶ	συνεψήφισαν	τὰς	τιμὰς	αὐτῶν,	καὶ
	שָׂרְפוּ	לִפְנֵי	כָּלֵם	-וְ	חִשְׁבוּ	אֵת-	מְחִירָם	שְׁלֵהֶם	-וְ
	<a href="#">G2618</a>	<a href="#">G1799</a>	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G4860</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5092</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>
	καὶ	εὖρον							
	καὶ	εὖρον							
	ἀργυρίου	μυριάδας	πέντε.						
	כֶּסֶף	רְבֹאוֹת	חֲמֵשׁ						
	<a href="#">G0694</a>	<a href="#">G3461</a>	<a href="#">G4002</a>						

דינרים:רבבות חמשת וימצאהו ערכם את ויחשבו כל לעיני וישרפום ספריהם את הביאו כשפים במעשי עשקו אשר ורבים

20	Οὕτως	κατὰ	κράτος	τοῦ	Κυρίου	ὁ	λόγος	ἠῤῥξανεν	καὶ	ἴσχυεν.
	כִּכָּה	בְּגִבּוֹרַת	כֹּחַ	שְׁלֹ-	הָאֱדוֹן	-הֵ	דְבַר	גָּדַל	-וְ	הִתְחַזַּק
	<a href="#">G3779</a>	<a href="#">G2596</a>	<a href="#">G2904</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2962</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3056</a>	<a href="#">G0837</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2480</a>

וחזק:הלך וילך מאד גבר יהוה ודבר

21	Ὡς	δὲ	ἐπληρώθη	ταῦτα,	ἔθετο	ὁ	Παῦλος	ἐν	τῷ	πνεύματι,	διελθὼν
	כַּאֲשֶׁר	-וְ	נִשְׁלְמוּ	אֵלֶּהָ,	שָׂם	-הֵ	פְּאוּלוֹס	-בְּ-	-הֵ	רוּחוֹ	עָבַר
	<a href="#">G5613</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G4137</a>	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G5087</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3972</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4151</a>	<a href="#">G1330</a>
	τὴν	Μακεδονίαν	καὶ	Ἀχαΐαν,	πορεύεσθαι	εἰς	Ἱεροσόλυμα,	εἰπὼν,	ὅτι	Μετὰ	
	-אֵת-	מְקֻדוֹנִיָּה	-וְ	אַכַיָּא,	לְלֶכֶת	אֶל	יְרוּשָׁלַיִם,	אוֹמֵר,	כִּי	אֶחְרֵי	
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3109</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0882</a>	<a href="#">G4198</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G2414</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G3326</a>	
	τὸ	γενέσθαι	με	ἐκεῖ,	δεῖ	με	καὶ	Ἰρῶμην	ἰδεῖν.		
	-הֵ	הָיִיתִי	אוֹתִי	שָׁם	צָרִיךְ	אוֹתִי	גַּם	רוֹמָא	לְרֹאוֹת		
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1096</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G1563</a>	<a href="#">G1163</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G4516</a>	<a href="#">G3708</a>		

ראה שמה היותי אחרי ויאמר ירושלים וללכת ואכיא מקדוניה בתוך לעבר ברוחו פולוס יען האלה הדברים ככלות ויהי רומי:את גם אראה

22 ἀποστέλλας δὲ εἰς τὴν Μακεδονίαν, δύο τῶν διακονούντων αὐτῷ,  
 שְׁלַח -וְ אֶל -הַ מְקֻדְוֵיָה שְׁנַיִם -מִ הַמְשָׁרְתִים אֹתוֹ  
[G0649](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3109](#) [G1417](#) [G3588](#) [G1247](#) [G0846](#)

Τιμόθεον καὶ Ἔραστον, αὐτὸς ἐπέσχευεν χρόνον εἰς τὴν Ἀσίαν.  
 טִימוֹתְאוֹס וְ- אֶרְסְטוֹס הוּא שְׁחָה זְמַן -כְּ- הַ- אֲסִיָה  
[G5095](#) [G2532](#) [G2037](#) [G0846](#) [G1907](#) [G5550](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0773](#)

באסיא:ימים עוד התמהמה והוא מקדוניה אל ארסטוס ואת טימותיוס את אתו המשרתים מן שנים וישלח |

23 Ἐγένετο δὲ, κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον, τάραχος οὐκ ὀλίγος περὶ τῆς  
 הָיָה -וְ -כְּ- הַ- זְמַן הָהוּא מְהוּמָה לֹא מְעַטָּה עַל -הַ-  
[G1096](#) [G1161](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1565](#) [G5017](#) [G3756](#) [G3641](#) [G4012](#) [G3588](#)

Ὅδοῦ.  
 הַדֶּרֶךְ  
[G3598](#)

יהוה:דרך אדות על קטנה לא מהומה ההיא בעת ותהי |

24 Δημήτριος γάρ τις ὀνόματι, ἀργυροκόπος, ποιῶν ναοὺς ἀργυροῦς Ἀρτέμιδος,  
 הַמְטְרִיִּס כִּי אֶחָד בְּשֵׁמוֹ צוֹרֵף-כֶּסֶף עוֹשֶׂה מְקַדְשִׁים כֶּסֶף אֲרְטֵמִידוֹס  
[G1216](#) [G1063](#) [G5100](#) [G3686](#) [G0695](#) [G4160](#) [G3485](#) [G0693](#) [G0735](#)

παρείχετο τοῖς τεχνίταις οὐκ ὀλίγην ἐργασίαν;  
 סָפַק -לְ- אוֹמְנִים לֹא מְעַט עֲבוֹדָה  
[G3930](#) [G3588](#) [G5079](#) [G3756](#) [G3641](#) [G2039](#)

מעט:לא משכרת לחרשים המציא ארטמים של כסף היכולות עשה שמו דמטריוס אחד כסף צורף כי |

25 οὓς συναθροίσας, καὶ τοὺς περὶ τὰ τοιαῦτα ἐργάτας, εἶπεν, ἄνδρες,  
 כְּנִס אוֹתָם וְ- הַ- עַל -הַ- כְּאֵלֶּה פּוֹעֲלִים אָמַר אַנְשִׁים  
[G3739](#) [G4867](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5108](#) [G2040](#) [G3004](#) [G0435](#)

ἐπίστασθε ὅτι ἐκ ταύτης τῆς ἐργασίας ἡ εὐπορία ἡμῶν ἐστίν.  
 יוֹדְעִים-אֹתָם כִּי -מִ- הַזֹּאת הַ- עֲבוֹדָה -הַ- שְׂפַע לָנוּ הוּא  
[G1987](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2039](#) [G3588](#) [G2142](#) [G1473](#) [G1510](#)

כבוד:עשינו הזאת המלאכה מן כי ידעים אתם אנשים ויאמר ההיא במלאכה העסקים שאר ואת אתם ויקהל |

26 καὶ θεωρεῖτε καὶ ἀκούετε ὅτι οὐ μόνον Ἐφέσου, ἀλλὰ σχεδὸν πάσης  
 -וְ רואִים-אֹתָם וְ- שוֹמְעִים כִּי לֹא רַק מִן-בְּאֶפְסוֹס אֲלָא כְּמַעַט כֹּל  
[G2532](#) [G2334](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3440](#) [G2181](#) [G0235](#) [G4975](#) [G3956](#)

τῆς Ἀσίας, ὁ Παῦλος, οὗτος πείσας, μετέστησεν ἵκανὸν ὄχλον, λέγων ὅτι  
 -הַ אֲסִיָה -הַ פְּאוּלוֹס הַזֶּה שְׂכַנַּע הַסִּיר הַמּוֹן רַב אֹמֵר כִּי  
[G3588](#) [G0773](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3778](#) [G3982](#) [G3179](#) [G2425](#) [G3793](#) [G3004](#) [G3754](#)

οὐκ εἰσὶν θεοί, οἱ διὰ χειρῶν γινόμενοι.  
 לֹא הֵם אֱלֹהִים -הַ- בְּיַדִּי יָדִים הַנַּעֲשִׂים  
[G3756](#) [G1510](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1223](#) [G5495](#) [G1096](#)

לא לאמר רב עם המון והדריח פתה פולוס זה כלה באסיא כמעט גם כי לבדה באפסוס לא אשר ושמעם ראים ואתם | בידים:הנעשים אלה אלהים

27 οὐ μόνον δὲ τοῦτο κινδυνεύει ἡμῖν, τὸ μέρος εἰς ἀπελεγμὸν ἔλθεῖν,  
 לא רק -י זי מסכן לנו -ה חלק לא ל- גנאי לבוא  
[G3756](#) [G3440](#) [G1161](#) [G3778](#) [G2793](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3313](#) [G1519](#) [G0557](#) [G2064](#)

ἀλλὰ καὶ τὸ τῆς μεγάλης θεᾶς Ἀρτέμιδος ἱερὸν, εἰς οὐθὲν λογισθῆναι,  
 אלא גם -ה ש-ל הגדולה אלה ארטמיס מקדש ל- לאין יחשב  
[G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2299](#) [G0735](#) [G2411](#) [G1519](#) [G3762](#) [G3049](#)

μέλλειν τε καὶ καθαιρεῖσθαι τῆς μεγαλειότητος αὐτῆς, ἣν ὄλη ἡ Ἀσία  
 עתיד גם ו- לההרס ש-ל גדולה גדלה ש-ל אשר כל -ה אסיה  
[G3195](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2507](#) [G3588](#) [G3168](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3650](#) [G3588](#) [G0773](#)

καὶ ἡ οἰκουμένη σέβεται.  
 ו- -ה תבל עובדת  
[G2532](#) [G3588](#) [G3625](#) [G4576](#)

אשר תפארתה ותכלה לאין יחשב הגדולה המלכת ארטמיס היכל גם אם כי לבוז יהיה זה חלקנו לבוד ולא מעט עוד ועתה  
 אותה: מכבדים תבל ישרי וכל אסיה כל

28 Ἀκούσαντες δὲ, καὶ γενόμενοι πλήρεις θυμοῦ, ἔκραζον λέγοντες, Μεγάλη  
 שמעו ו- ו- היו מלאים חמה קראו אומרים גדולה  
[G0191](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1096](#) [G4134](#) [G2372](#) [G2896](#) [G3004](#) [G3173](#)

ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.  
 -ה ארטמיס ש-ל האפסיים  
[G3588](#) [G0735](#) [G2180](#)

האפסיים: של ארטמיס גדולה לאמר ויצעקו חמה וימלאו דבריו את כשמעם ויהי

29 καὶ ἐπλήσθη ἡ πόλις τῆς συγχύσεως; ὠρμησάν τε ὁμοθυμαδὸν εἰς  
 ו- נתמלאה -ה עיר -ה מבוכה הסתערו גם פה-אחד אל  
[G2532](#) [G4130](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G4799](#) [G3729](#) [G5037](#) [G3661](#) [G1519](#)

τὸ θέατρον, συναρπάσαντες Γάϊον καὶ Ἀρίσταρχον, Μακεδόνας, συνεκδήμους  
 -ה תאטרון קטפו גיוס ו- ארסטרכוס מקדונים בני-לניה  
[G3588](#) [G2302](#) [G4884](#) [G1050](#) [G2532](#) [G0708](#) [G3110](#) [G4898](#)

Παύλου.  
 ש-ל פאולוס  
[G3972](#)

וחברי מקדונים אנשים ארסטרכוס ואת גיוס אתם ויחטפו התאטרון אל יחדו כלם ויסערו מבוכה העיר כל ותמלא  
 במסעיו: פולוס

30 Παύλου δὲ, βουλομένου εἰσελθεῖν εἰς τὸν δῆμον; οὐκ εἴωον αὐτὸν οἱ  
 פאולוס ו- רצה רצה ל-הכנס אל -ה העם לא הניחו אותו -ה  
[G3972](#) [G1161](#) [G1014](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1218](#) [G3756](#) [G1439](#) [G0846](#) [G3588](#)

μαθηταί,  
 תלמידים  
[G3101](#)

התלמידים: לו הניחו ולא העם תוך אל לבוא פולוס ויאל

31 τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἀσιαρχῶν, ὄντες αὐτῷ φίλοι, πέμψαντες πρὸς αὐτὸν,  
 אחרים ו- גם מ-ה אסארכים היו היו ידידים שלחו אל אותו  
[G5100](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0775](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5384](#) [G3992](#) [G4314](#) [G0846](#)

παρακάλουν μὴ δοῦναι ἑαυτὸν εἰς τὸ θέατρον.  
 בקשו לא לתת את-עצמו אל -ה תאטרון  
[G3870](#) [G3361](#) [G1325](#) [G1438](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2302](#)

התאטרון: אל לבוא לבו ימלאהו לא אשר אתו ויזהירו אליו שלחו אהביו היו אשר אסיא ראשי מקצת וגם

- 32 ἄλλοι μὲν οὖν ἄλλο τι ἔκραζον; ἦν γὰρ ἡ ἐκκλησία συγκεχυμένη,  
אחרים אִמְנָם אִפּוּא אַחַר דְּבָר טִי צִעְקוּ הִיָּתָה כִּי הִתְקַלְתָּ מְבֻלְבֵּלָת  
[G0243](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0243](#) [G5100](#) [G2896](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1577](#) [G4797](#)
- καὶ οἱ πλείους οὐκ ἤδεισαν τίνος ἕνεκα συνελήλυθεισαν.  
וְ- הִ- רְבִים לֹא יָדְעוּ לְמָה לְמָה-בְּשִׁבִיל-מָה נִתְאַפְּסוּ  
[G2532](#) [G3588](#) [G4119](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G1752](#) [G4905](#)

נאספו: זה מזה על ידעו לא ורבים בקהל היתה גדולה מבוכה כי בכה ואלה בכה אלה שם ויצעקו

- 33 ἐκ δὲ τοῦ ὄχλου συνεβίβασαν Ἀλέξανδρον, προβαλόντων αὐτὸν τῶν  
-מ -וְ- הִ- הַמּוֹן הוֹצִיאוּ אֶלְכְּסַנְדְּרוֹס הַתְּקַפּוֹ אוֹתוֹ -הִ-  
[G1537](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4822](#) [G0223](#) [G4261](#) [G0846](#) [G3588](#)
- Ἰουδαίω. ὁ δὲ Ἀλέξανδρος, κατασεΐσας τὴν χεῖρα, ἤθελεν ἀπολογεῖσθαι  
הַיְהוּדִים הִ- הִ- הַיְהוּדִים אֶלְכְּסַנְדְּרוֹס הַנְּיָרָה אֶת- יָד הִצָּה לְהַצְטַדֵּק  
[G2453](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0223](#) [G2678](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2309](#) [G0626](#)
- τῷ δῆμῳ.  
לְפָנֵי- הָעָם  
[G3588](#) [G1218](#)

העם: לפני להצטדק ויבקש ידו את אלכסנדר וינף צאתו עד אתו רחו והיהודים אלכסנדר את ההמון מתוך וימשכו

- 34 ἐπιγνόντες δὲ ὅτι Ἰουδαῖός ἐστιν, φωνὴ ἐγένετο μία ἐκ πάντων, ὡς  
הַכִּירוּ הִ- כִּי הַיְהוּדִי הוּא קוֹל הִיָּה אֶתְּךָ -מ- כָּלָם -כְּ-  
[G1921](#) [G1161](#) [G3754](#) [G2453](#) [G1510](#) [G5456](#) [G1096](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3956](#) [G5613](#)
- ἐπὶ ὧρας δύο κραζόντων, Μεγάλῃ ἢ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.  
בְּמִשְׁךָ שְׁעוֹת שְׁתַּיִם צוֹעֲקִים גְּדוּלָּה הִ- אֲרֵטִמִּיס שְׁל-הָאֶפְסִים  
[G1909](#) [G5610](#) [G1417](#) [G2896](#) [G3173](#) [G3588](#) [G0735](#) [G2180](#)

האפסיים: של ארטמיס גדולה לאמר שעות כשתי ויצעקו קול כלם נשאו יהודי הוא כי כהכירם והמה

- 35 καταστείλας δὲ ὁ γραμματεὺς τὸν ὄχλον, φησίν, Ἄνδρες, Ἐφέσιοι, τίς  
הַשְׁתִּיק הִ- הִ- סוֹפֵר אֶת- הַתְּמוֹן אָמַר אַנְשִׁים אֶפְסִים מִי  
[G2687](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5346](#) [G0435](#) [G2180](#) [G5101](#)
- γὰρ ἐστὶν ἀνθρώπων ὃς οὐ γινώσκει τὴν Ἐφεσίων πόλιν νεωκόρον  
כִּי הוּא מִ-אָדָם אֲשֶׁר לֹא יוֹדֵעַ אֶת- שְׁל-הָאֶפְסִים עִיר שׁוֹמֵרֵת  
[G1063](#) [G1510](#) [G0444](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2180](#) [G4172](#) [G3511](#)
- οὔσαν τῆς μεγάλης Ἀρτέμιδος, καὶ τοῦ διοπετοῦς?  
הִיא הִ- שְׁל- הַגְּדוּלָּה הַתְּמוֹן אֲרֵטִמִּיס וְ- שְׁל- הַדִּיּוֹפֵטֹוס  
[G1510](#) [G3588](#) [G3173](#) [G0735](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1356](#)

ארטמיס של להיכל היא סכנת אפסוס העיר כי ידע לא אשר האיש הוא מי אפסוס אנשי ויאמר העם את העיר סופר ויהס השמים: מן היורד ולצלמה הגדולה המלכת

- 36 ἀναντιρρήτων οὖν ὄντων τούτων, δέον ἐστὶν ὑμᾶς κατεσταλμένους  
בְּלִתִּי-נִתְּנִים-לְהַכְהִישָׁה אִפּוּא הֵם אֱלֹהִה צָרִיךְ הוּא אֶתְכֶם שְׁקִטִים  
[G0368](#) [G3767](#) [G1510](#) [G3778](#) [G1163](#) [G1510](#) [G4771](#) [G2687](#)
- ὑπάρχειν, καὶ μηδὲν προπετὲς πράσσειν.  
לְהִיּוֹת וְ- כְּלוּם מְזִיז לְעִשׂוֹת  
[G5225](#) [G2532](#) [G3367](#) [G4312](#) [G4238](#)

נמהר: דבר לעשות ולא שקטים להיות לכם ראוי האלה בדברים לכחש אין אשר ויען

37 ἡγάγετε γὰρ τοὺς ἄνδρας τούτους, οὔτε ἱεροσόλους οὔτε βλασφημοῦντας τὴν  
הבאתם כי את-אנשים האלה תוֹתוֹם, לֹא גוֹזְלֵי-מִקְדָּשׁ וְלֹא מְגַדְפִים אֶת-

θεὸν ἡμῶν.  
אלהתנו שֵׁלֵנו  
G2316 G1473

מלכתכם: מגדפי אינם גם מקדש גולי אינם אשר האלה האנשים את הבאתם כי

38 εἰ μὲν οὖν Δημήτριος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ τεχνῖται ἔχουσι, πρὸς τινα  
אם אִמְנָם אִפּוֹא דְמִטְרִיוֹס -וְ -הֶ- עִם אוֹתוֹ אִימָנִים אִש-לְהֶם עִם מִיִּשְׁהוּ

λόγον, ἀγοραῖοι ἄγονται, καὶ ἀνθύπατοί εἰσιν; ἐγκαλείτωσαν ἀλλήλοις.  
דְבַר אִגוֹרָאִי אִגוֹנָתִי וְ-וְ נִצְיָבִים וְ-וְ אִש יִתְבָּעוּ אִש-אֶת-זֶה אֶת-זֶה

ריבם: את אליהם ויביאו המדינה ושרי דין בית ימי לנו הנה איש עם ריב דבר אתו אשר ולחרשים לדמטריוס אם לכן

39 εἰ δέ τι περαιτέρω ἐπιζητεῖτε, ἐν τῇ ἐννόμῳ ἐκκλησίᾳ  
אם -וְ דְבַר אִגוֹרָאִי נוֹסֶף מִבְּקָשִׁים-אֵתָם -בְּ -הֶ- תְּקִית אִסְפָּה

ἐπιλυθήσεται.  
יִפְתָּר  
G1956

החק: כפי בקהל ישפט שפוט אחר דבר תבקשו ואם

40 καὶ γὰρ κινδυνεύομεν ἐγκαλεῖσθαι στάσεως περὶ τῆς σήμερον, μηδενὸς  
-וְ כי מְסָכְנִים-אֲנִי לְהֶאָשֵׁם בְּמַרְדַּד עַל -הֶ- הַיּוֹם אִין-סָבָה

αἰτίου ὑπάρχοντος περὶ, οὗ οὐ δυνησόμεθα ἀποδοῦναι λόγον περὶ τῆς  
עֵלָּה וְשׁ עֵל אֶת אִשְׁרָא לֹא נוֹכַל לָתֵת לָתֵת דִּין-וְחֻשְׁבוֹן עַל -הֶ- תְּהֵאֵלָה

συστροφῆς ταύτης.  
הַתְּקָה לִוִּית הַזֹּאת  
G4963 G3778

הזאת: הרגשה על וחשבון דין לתת לנו אין ודבר הזה היום בעבור במרד להתחייב אנחנו בסכנה הלא כי

41 καὶ ταῦτα εἰπὼν, ἀπέλυσεν τὴν ἐκκλησίαν.  
-וְ אֶלֶּה אָמַר שִׁלַּח אֶת-תְּקֵהָלָה

הקהל: את וישלח האלה כדברים לדבר כלה כאשר ויהי